



**УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО
МІЖ
МІСТОМ МАЛЬБОРК/ПОЛЬЩА
І МІСТОМ ВОЛОДИМИР/УКРАЇНА**



Місто Мальборк/Польща та місто Володимир/Україна висловлюють волю до реалізації партнерської співпраці через підтримку дружніх стосунків та налагодження контактів в різних сферах життя а також обміну досвідом та передовими практиками. Підписання угоди про партнерство також є частиною діяльності Європейського Союзу, спрямованої на приєднання України до Європейської Спільноти.

В цій угоді, що є підтвердженням партнерської співпраці між Мальборком і Володимиром, співпраця здійснюватиметься за такими напрямками:

- міське управління,
- освіта, культура і спорт,
- економіка,
- туризм,
- дослідження розвитку місцевих традицій,
- охорона здоров'я,
- соціальний захист,
- молодіжна політика,
- реалізація спільних проектів, що фінансуються з фондів ЄС,
- обмін між державними установами та неурядовими організаціями.

Сторони співпрацюють в межах даної угоди та зберігають за собою можливість розширення сфер її реалізації.

Сторони угоди підтверджують, що в умовах воєнних дій, які проводить Росія на території України, підтримка міста Володимир є обов'язковою як під час війни так і після її закінчення.

Угода про партнерство складена в двох екземплярах польською та українською мовами.

Павел Джівош

Голова

Ради Міста Мальборк

Марек Хажевскі

Мер Міста Мальборк

Ігор Пальонка

Мер Міста Володимир

Malbork, 17 czerwca 2023



**UMOWA PARTNERSKA
POMIĘDZY
MIASTEM MALBORK/POLSKA
i MIASTEM WŁODZIMIERZ/UKRAINA**



Miasto Malbork i Miasto Włodzimierz wyrażają wolę realizacji współpracy partnerskiej poprzez utrzymywanie i wspieranie przyjacielskich stosunków w celu zbliżenia i wzajemnego poznania się mieszkańców, tworzenia im możliwości nawiązywania i pielęgnowania kontaktów w różnych dziedzinach życia oraz wymiany doświadczeń i dobrych praktyk. Zawarcie umowy partnerskiej jest również aktem poparcia działań Unii Europejskiej zmierzających do włączenia Ukrainy do Wspólnoty Europejskiej.

W niniejszej umowie, będącej potwierdzeniem partnerskiej współpracy pomiędzy Malborkiem i Włodzimierzem, obydwa miasta zobowiązują się do współpracy w obszarach:

- zarządzanie miejskie,
- edukacja, kultura i sport,
- gospodarka,
- turystyka,
- promocja badań nad rozwojem tradycji lokalnych,
- ochrona zdrowia,
- ochrona socjalna,
- polityka młodzieżowa,
- realizacja wspólnych projektów, finansowanych ze środków unijnych,
- wymiana między instytucjami publicznymi i organizacjami pozarządowymi.

Strony współpracują w ramach niniejszej umowy i zachowują możliwość rozszerzenia zakresu jego realizacji.

Strony umowy potwierdzają, że w obliczu działań wojennych prowadzonych obecnie przez Rosję na terenie Ukrainy, konieczne jest wsparcie Włodzimierza zarówno w czasie wojny jak i po jej zakończeniu.

Umowa partnerska została sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim.

Paweł Dziwosz

**Przewodniczący
Rady Miasta Malborka**

Marek Charzewski

Burmistrz Miasta Malborka

Igor Palonka

**Burmistrz Miasta
Włodzimierza Wołyńskiego**

Malbork, 17 czerwca 2023 r.